



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2410 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
21 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2410)	1
Утверждение повестки дня	1
Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Совета Безопасности:	
<i>a)</i> Записка Генерального секретаря (S/14372)	1
<i>b)</i> письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1982 года на имя Председа- теля Совета Безопасности (S/15532)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2410-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 21 декабря 1982 года, 12 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Влодзимеж НАТОРФ
(Польша).

Присутствуют представители следующих государств: Гайаны, Заира, Иордании, Ирландии, Испании, Китая, Панамы, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Того, Уганды, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2410)

1. Утверждение повестки дня.
2. Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Совета Безопасности:
 - a) записка Генерального секретаря (S/14372);
 - b) письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1982 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15532).

Заседание открывается в 12 час. 25 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Совета Безопасности:

- a) записка Генерального секретаря (S/14372);
- b) письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1982 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15532)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет собрался сегодня в ответ на просьбу представителя Иордании, изложенную в его письме от 17 декабря [S/15532]. На рассмотрении Совета находится также записка Генерального секретаря [S/14372], в которой привлекается внимание к резолюции 35/219 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года, содержащей просьбу к Совету Безопасности включить арабский язык в число его официальных и рабочих языков. Я также хотел бы привлечь внимание к документу S/15531, в котором содержится текст проекта резолюции, автором которого является Иордания.

2. В свете консультаций, которые имели место в отношении этого проекта резолюции, я полагаю, что Совет готов принять проект резолюции без голосования и что я могу объявить, что проект резолюции, содержащийся в документе S/15531, принят консенсусом. Если не будет возражений, я поступлю соответствующим образом.

3. Я объявляю проект резолюции принятым консенсусом в качестве резолюции 528 (1982).

4. Г-н НУСЕЙБИ (Иордания) (*говорит по-английски*): Принятое консенсусом решение Совета включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Совета является важной вехой эволюции принципа универсальности, единства и многообразия культур, который является одной из наиболее высоких целей Организации Объединенных Наций в ее стремлении к развитию интеграции, дружбы и сотрудничества между всеми государствами и различными областями цивилизации.

5. Решение Совета и дух добрососедства, в котором Совет пришел к этому решению, будут восприняты с глубокой признательностью во всем арабском мире и за его пределами. От имени Иордании и всех арабских стран, которые на протяжении последних десятилетий неуклонно стремились к достижению этой желанной цели, я хотел бы выразить самую глубокую признательность. Это стало возможным благодаря благоприятной и дружественной позиции Совета и его членов. То, как быстро наш Председатель, представитель дружественной Польши г-н Наторф обеспечил рассмотрение этого вопроса, заслуживает особой похвалы, как заслуживает особой признательности и Генеральный секретарь, который дал указание некоторое время тому назад исполнительным органам Организации Объединенных Наций обеспечить подготовку практических аспектов этого шага в ожидании принятого сегодня решения.

6. Как представитель Иордании и Группы арабских стран в Совете Безопасности, я испытываю особую радость быть причастным к завершению этого исторического процесса и присутствовать на этом заседании.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Таким образом, Совет Безопасности завершил рассмотрение вопроса, включенного в его повестку дня.

8. Г-н де ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Я хотел бы лишь выразить надежду на то,

что мир не будет нарушен, особенно в предстоящие праздничные дни.

9. Полагая, что Совет больше не соберется в этом году, я хотел бы поблагодарить всех тех, кто находился среди нас в последние два года или в последний год, и выразить признательность представителям пяти стран, которые покинули нас в начале года. Я хотел бы заявить здесь, что Испания полагает, что она своими действиями в Совете выполнила те задачи, которые были возложены на нее Генеральной Ассамблеей, избравшей ее на этот важный пост.

10. Совет Безопасности как главный орган Организации Объединенных Наций уникален. Я считаю, что он существенно отличается от Генеральной Ассамблеи или любого другого основного органа. Вот уже второй раз моя страна была членом Совета. Действительно, зачастую решения Совета наталкиваются на препятствия, как это отмечает Генеральный секретарь в своем докладе¹. Возможно, более широкое использование положений Устава Организации Объединенных Наций позволило бы Совету действовать более эффективно. Мы по-прежнему считаем, что Совет — это тот орган, в котором должны обсуждаться и урегулироваться споры. Возможно, более широкое применение превентивных мер, а не действия по исправлению положения, могло бы сделать его более эффективным.

11. В любом случае я хочу выразить всем членам Совета признательность моей делегации, моей страны и моего правительства за оказанное нам доверие. Я желаю всем членам Совета всяческих успехов в выполнении порученных им серьезных обязанностей. Я также поздравляю страны, избранные Генеральной Ассамблеей на замену тех членов, срок полномочий которых истекает в этом году. Я желаю всем счастливого Рождества и счастливого Нового года.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я нахожусь в несколько затруднительном положении, поскольку как Председатель Совета я не могу быть столь оптимистичным, как представитель Испании, и рассчитывать на то, что до конца этого месяца и этого года больше не будет заседаний Совета. Я воспользуюсь этой возможностью для того, чтобы неофициально попрощаться с теми государствами, которые выходят из состава Совета, а если мы встретимся еще раз, то я сделаю это еще раз, официально.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Примечание

¹ Доклад Генерального секретаря о работе Организации (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Специальное дополнение № 1), A/37/1.